

О коми языке и народе.

Коми язык делится на несколько диалектов: вычегодский, сисольский, ижемский, пермский и т. д. Русский коми-народ, живущий в бывш. Вологодской и Архангельской губ. называют зырянами, а коми Пермской и Вятской губ. — пермяками. Эти названия зырянин и пермяк сложились исторически. Еще в XIV—XVI в. в. весь коми народ назывался пермь или перемь. Позднее северная часть коми народа стала называться русскими сыр'яне, зыр'яне, сыряне, которое в переводе на русский язык обозначало сысоляне, т. е. жители бассейна р. Сысолы. Южная же часть коми народа сохранила свое прежнее название — пермяк.

В устах простолюдина до сих пор сохранились эти два названия для одного народа (зырянин и пермяк). Лишь после революции мало по малу стало проникать слово коми, чем называют себя так называемые зыряне и пермяки.

Тратовка „зырян“ и „пермяков“, как отдельных народностей, проникла даже в некоторые научные издания, что было обосновано на незнании фактов.

С изучением коми диалектов установилось, что нет особого пермьского языка, а имеется только пермьский диалект коми языка или вернее пермские диалекты, из которых многие (в смысле понимаемости) стоят ближе к коми зырянскому литературному языку, чем напр. какой-нибудь отдаленный зырянский диалект.

Летом прошлого года Акад. Наук и Коми область была снаряжена экспедиция по изучению коми диалектов, руководителем которой был пишущий эти строки. Нами исследовались самые отдаленные друг от друга диалекты (Вым, Кобра Летка, Коса), в том числе и пермьский диалект. Оказалось, что эти диалекты друг к другу стоят ближе, чем напр. Вологодский диалект русского языка от Пензенского.

Вообще в научной лингвистической литературе, как в русской так и заграничной термин „пермьский язык“ не употребляется, как не соответствующий действительности, а употребляется только термин „пермский диалект“. В заграничной литературе обыкновенно под словом „зырянский язык“ понимается коми-язык, то есть все диалекты этого языка, в том числе пермьский (на наш взгляд слово „пермьский“ следовало бы заменить словом „камский“, т. к. пермяками называют не только коми-народ, говорящий на пермском диалекте, но и часть коми-народа, говорящего на одном из коми-зырянских наречий).

В качестве иллюстрации здесь прилагаются выписки из трудов как русских, так и заграничных финно-угроведов, занимавшихся коми языком. 1) Акад. Видемана, занимавшего кафедру финно-угорской лингвистики в нашей Акад. Наук; 2) Вихмана—профессора финно-угорской лингвистики в Гельсингфорском университете; 3) Синнея—профессора финно-угорской лингвистики в Будапештском университете и т. д.

Преподаватель финно-угорского языкознания 1 МГУ В. Лыткин.

Выписки из разных научных трудов о коми-языке и народе.

1. Da ich, soweit die Mittel reichten, den ganzen Wörtlarschafz der biarmiscen Gruppe der ugrischen Sprachfamilie geben wollte, so habe ich zu dem syrjänischen im engen Sinne auch noch das wohl nicht als basondere Sprache davon zu trennende Permische genommen, so wie das entferner stehende Soťjakische. Das erste liess sich ihre Schweirigkeiten den anderen syrjänischen Dialekten beordnen, der bei weitem der grössere Teil der Wörter ist, entweder mit den syrjänischen ganz identisch oder nur durch besondere, regelmassige Ablautungen von ihnen verschieden, ebenso wie es unter den Dialekten des Syrjänischen im engeren Sinne selbst der Fall ist. „Akad. F. I. Wiedemann“ Syrjänisch—deutsches Wörterbuch“ St. Petersburg 1880, Изд. Ак. Наук, предисловие, стр. 3 строки 3—12.

Перевод на русский язык: Так как я, поскольку мне позволили средства, хотел бы дать весь словарный запас биармийской группы угрской языковой семьи, то к зырянскому языку в узком смысле слова причислил также пермяцкий, который совсем не так отличается от зырянского, как далеко стоящий вотяцкий язык. Первый т. е. пермяцкий, без затруднений можно причислить к другим диалектам зырянского языка, большая часть слов этого диалекта или совершенно тождественна или отличается особыми, правильно чередующимися звуками, точно также, как и в диалектах зырянского языка в узком смысле слова“ (Из предисловия—Зырянско-немецкого словаря „акад. Видемана, СПб. 1880).

2. „Das Syrjänische ist auch auf einem grossen Gebiete an den Flüssen Petschora, Ishma, Mesenĵ, Waschka, Wytschegda, Syssola, Lusa, Kama und zwischen denselben in den Gouvernements Wologda, Archangel, Wjatka und Perm verbreitet“.

„Finnisch—ugrische Sprachwissenschaft“ Von Dr. Josef Skimmyei (Professor an der Universität Budapest), Berlin 1922, Seiten 12.

„Зыряне расположены на широкой территории по рекам Печора, Ижма, Мезень, Вашиа, Вычегда, Сысоло, Луза и Кама и между ними в губерниях: Вологодской Архангельской, Вятской и Пермской“. Финно-угорское языкознание. Доктор Иосиф Синней (Проф. Будапештского университета) Берлин, 1922, стр. 12.

3. Syrjäanit asuvat laafalla alueella pääasiallisesti Vytsegda (ja den syrja-joen Susolan). Mezenin, Petsoran (ja sen syrjajoen Izman) sekä Kaman jokialueella. Permin läänissa asuvia syrjääneja venäläset nimittävät permjakeiksi (soo. permiläisiksi); slta vastoik tarkoittaa venälästen kronikkain pereni, perni syrjäänejä yh isesti“. E. N. Setälä „Suomensukuiset kansat“ (Syomen suku, 1 стр. 88).

„Зыряне живут на широкой территории, главным образом, по бассейнам рек, Вычегды (и ее притока Сысолы), Мезени, Печоры и ее притока Ижмы) и Камы. (Зырян, живущих в Пермской губ. русские называют пермяками (т. е. жителями пермского края), вопреки этому русская хроника под перемь, пермь подразумевает всех зырян вместе“. Из статьи проф. Гельсингфорского университета „Родственные финнам народности“ (в сборнике „Суомен зики“ т. 1 стр. 88). Гельсингфорс. 1926 г.).

4. „Syriäänit on vin 1897 väenlaskussa suotta suota crotettu „permjakeista, soo. Permin bäänin syrjääneista. Tassä käsitlemme molempia yhteisesti“. Suomen snvun tilastoä („Suomen suku“ стр. 98) Ahtia u Itkonen.

„Зыряне в народной переписи 1897 года ни с того, ни с чего отделены от „пермяков“ т. е. от зырян Пермской губернии. Здесь мы понимаем обоих вместе (т. е. собственно зырян и „пермяков“)“. Из статьи Ahtia u Itkonen. Статистика финно-угорских народов в сборнике „Suomen suku“. Гельсингфорс, 1926 г.

5. В научной литературе вообще не употребляется другой термин, как зыряне, под которыми подразумевается весь коми народ, т. е. и коми-зыряне и коми-пермяки и притом, если упоминается „пермяк“, то под ним понимается один из многих диалектов коми языка. Здесь приведем цитаты из книги проф. финно-угрских языков в Гельсингфорском Университете Вихмана, специально изучавшего в 1901 г. коми-диалекты:

„Die vollständigsten Angaben über die syrjänischen Dialekte des Gouvernements Perm boten bisher Rogov's Grammatik (von 1860) und Wörterbuch (von 1869)“.

„Die reinsprachlichen Materialsammlungen, die ich unter den Syrjanen zusammenbrachte, sind somit: fünf grössere und drei kleinere Vokabuläre, die erstenen solche des Udora, Mittelvyceгда (Ustsysolsk), Sysola, Luza, Letka—und Untervyceгда Dialekte, die letzteren solche des Pecora—Letka—und Untervyceгда Dialekts, sowie Aufzeichnungen über die Formenlehre von sechs Dialekten (Udora, Mittelvyceгда, Pecora—Sysola, Liza und permischer Dialekt)“.

„Самые полные сведения о зырянском диалекте Пермской губернии дает до сих пор грамматика Рогова (1860) и словарь (1869)“.

„Таким образом мною собран среди зырян следующий языковой материал, 5 шт. побольше и 3 шт. поменьше размером словаря. Первые словари по угорскому, средне-вычегодскому (Устьсысольск), сысольскому, лузскому и пермскому диалекту, а последние словари по печорскому, летскому и ниже-вычегодскому диалекту. Сделаны также записки по корфологии шести диалектов (Удора, Печора, Сысола, Луза и пермский диалект)“.

Из статьи У. Вихмана „Экспедиция к зырянам 1901—2“, страница 18 „Journal de la Société finno ougriaenne XXI, 1903“.

